

Golden Pass

Autor(en): [s.n.]

Objektyp: Article

Zeitschrift: **Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]**

Band (Jahr): **54 (1981)**

Heft 2: **Mit der MOB (Montreux-Berner-Oberland-Bahn) durchs Saanenland und das Pays-d'Enhaut = Avec le MOB (Chemin de fer Montreux-Oberland bernois) à travers le pays de Gessenay et le Pays-d'Enhaut = Con la MOB (Ferrovia Montreux-Oberland Bernese) attraverso il Saanenland e il Pays-d'Enhaut = By MOB (Montreux-Bernese Oberland Railway) through Sarine country and the Pays-d'Enhaut**

PDF erstellt am 20.07.2024

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-774450>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



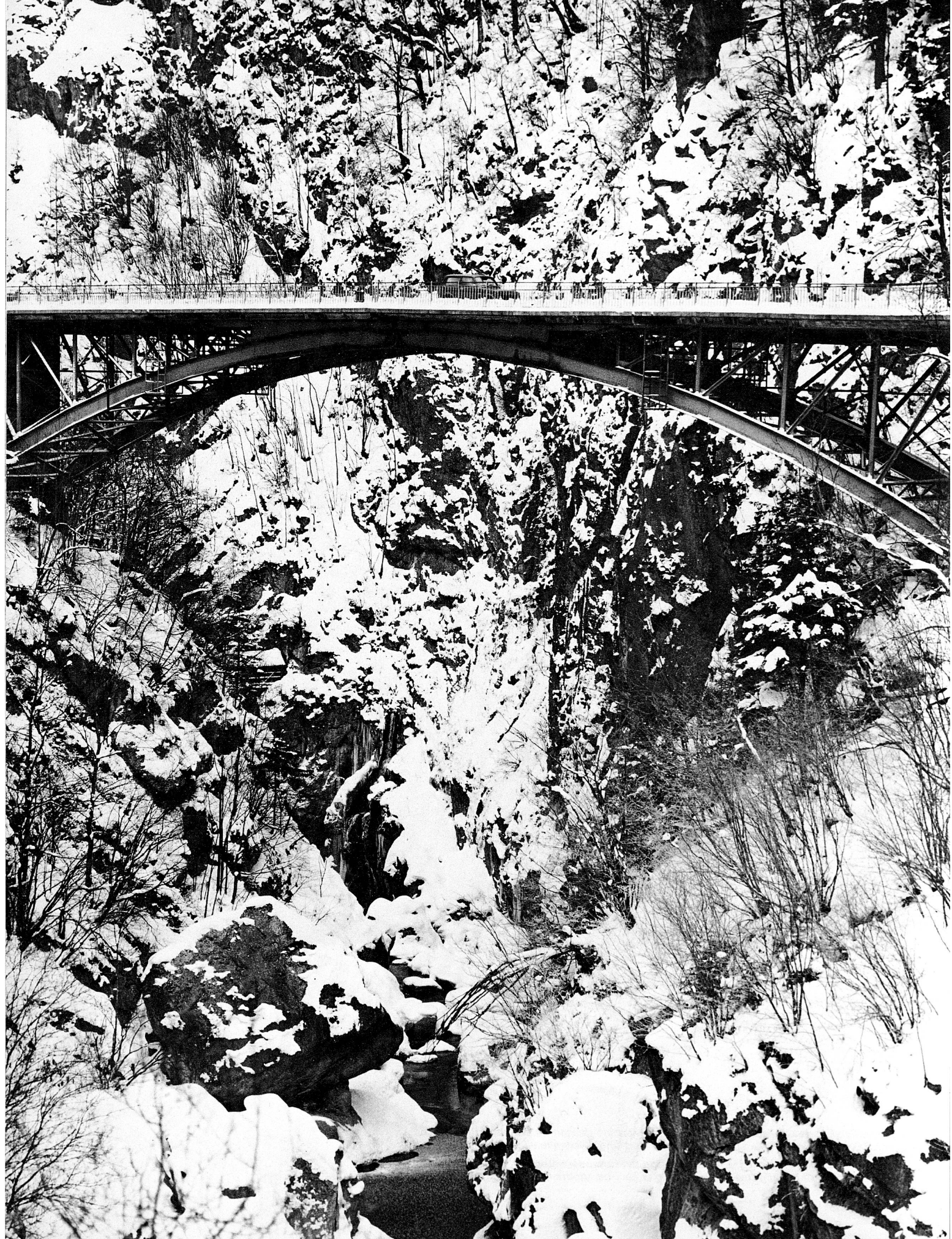
*Der Panoramic-Express der MOB am Stausee von Rossinière,
links gegen die Talenge von La Tine gesehen, rechts talaufwärts gegen das Rüblihorn
Le Panoramic-Express du MOB au lac d'accumulation de Rossinière,
vu, à gauche, en direction du défilé de La Tine et, à droite, en amont vers le Rubli*



45

*Il Panoramic-Express della MOB passa accanto al bacino di accumulazione di Rossinière:
a sinistra, verso la gola di La Tine; a destra, in direzione della valle verso il Rüblihorn*

*The Panoramic express train of the MOB beside the Rossinière storage lake,
pictured on the left looking towards the defile of La Tine, on the right looking up-valley towards Le Rubli*





6 ◀ 47

Die Schlucht von La Tine bildet geographisch und politisch den untern Abschluss des waadtländischen Pays-d'Enhaut.

46 Eine eiserne Strassenbrücke überspannt das von der Saane tief in den Fels geschnittene «Höllenschlucht» (Creux-de-l'Enfer).

47 Blick vom freiburgischen Weiler Vers-les-Pichon ob Montbovon auf die Talenge

La gorge de La Tine forme géographiquement et politiquement l'extrémité inférieure du Pays-d'Enhaut, qui est vaudois.

46 Un pont routier en fer franchit le Creux-de-l'Enfer profondément creusé dans la roche par la Sarine.

47 Vue depuis le hameau fribourgeois de Vers-les-Pichon au-dessus de Montbovon sur le goulet de la vallée

La gola di La Tine chiude geograficamente e politicamente la parte inferiore della regione vodese del Pays-d'Enhaut.

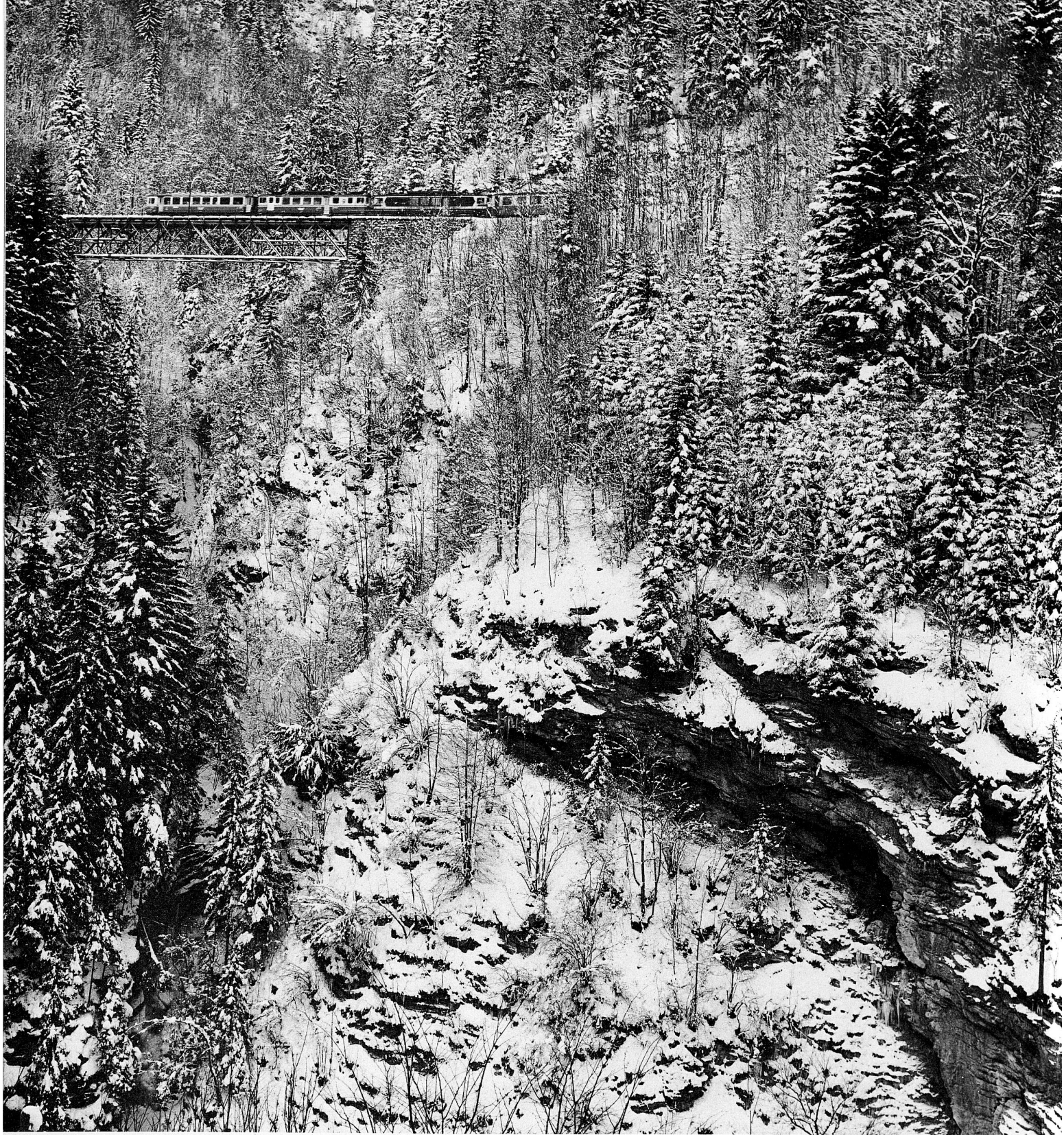
46 Un ponte stradale di ferro scavalca il Creux-de-l'Enfer (Buca dell'Inferno) scavato nella roccia dalle acque della Sarine.

47 Sguardo sulla gola dal casale friborghese di Vers-les-Pichon sopra Montbovon

The gorge of La Tine is the geographic and political boundary at the lower end of the Pays-d'Enhaut in the Canton of Vaud.

46 An iron road bridge crosses the Creux-de-l'Enfer ("hell hollow") cut deep in the rock by the River Sarine.

47 A view of the valley defile from the hamlet of Vers-les-Pichon above Montbovon in the Canton of Fribourg



Die MOB windet sich durch das abgelegene freiburgische Tal des Hongrin nochmals auf 1100 m empor und unterfährt dann die Wasserscheide des Col de Jaman (1512 m) in einem 2424 m langen Tunnel

Le MOB serpente encore une fois au-dessus de la vallée fribourgeoise du Hongrin jusqu'à 1100 mètres d'altitude et passe ensuite sous la ligne de partage des eaux dans un tunnel long de 2424 m au-dessous du col de Jaman (1512 m)



I treni della MOB salgono di nuovo fino a 1100 m verso la discosta valle friborghese dell'Hongrin, per poi passare sotto lo spartiacque del Col de Jaman (1512 m) imboccando un tunnel lungo 2424 m
The MOB winds through the secluded Hongrin Valley in Fribourg, gaining height till it reaches 1100 metres, and then runs in a tunnel 2424 metres long beneath the watershed of the Col de Jaman (1512 metres)

Golden Pass

Die Montreux-Berner-Oberland-Bahn MOB ist ein Teilstück der grossen Eisenbahntransversalen vom Vierwaldstätter- zum Genfersee, die unter dem Namen Golden Pass weltbekannt geworden ist. Diese verbindet Luzern über den Brünig mit Interlaken und weiter das Berner Oberland mit Montreux, wobei das vierte Glied in der Kette berühmter Ferienorte, Gstaad, sein Wachstum der MOB verdankt. Als richtige Gebirgsbahn durchzieht sie von Zweisimmen nach Montreux die Voralpen und erklettert mit Maximalsteigungen von 73% in reinem Adhäsionsbetrieb zweimal Höhen von über 1000 m.

1905 fuhr der erste durchgehende Zug – von allem Anfang an elektrisch betrieben! Ihren Hauptbahncharakter betonte die MOB damals durch einen Speisewagenbetrieb und die Führung von Pullmanzügen. Wenn solche Ideen sich auch längst als unwirtschaft-

lich erwiesen haben, so bemüht sich die Bahn doch stets um touristisch attraktive Angebote: Schnellzüge, die die 75 km lange Gebirgsstrecke in nur 1¼ Stunden zurücklegen. Oder der Panoramic-Express, dessen klimatisierte Wagen 1. und 2. Klasse eine besonders gute Aussicht ermöglichen – ohne Preiszuschlag!

An frühere Zeiten erinnern die wieder in stand gestellten Wagen «Belle Epoque», ein Salon- und ein Barwagen, die wir auf diesen Seiten vorstellen. Sie können von Gesellschaften (wenigstens 20 Personen pro Wagen) gechartert werden, zum Gruppentarif 1. Klasse. Die Fahrt zum Beispiel von Montreux nach Gstaad und zurück stellt sich pro Person auf Fr. 24.–, von Zweisimmen nach Montreux und zurück auf Fr. 32.–. Auskünfte erteilt die MOB, 1820 Montreux, Tel. 021 61 55 22.



50

Le chemin de fer Montreux–Oberland bernois (MOB) est un tronçon de la grande transversale ferroviaire entre le lac des Quatre-Cantons et le Léman, connue aujourd'hui dans le monde sous le nom de «Golden Pass». Celle-ci relie Lucerne à Interlaken par le Brünig, puis l'Oberland bernois avec Montreux, ce dernier tronçon étant à l'origine du développement de Gstaad, quatrième maillon de cette chaîne de stations illustres. Véritable chemin de fer de montagne, le MOB traverse les Préalpes de Zweisimmen à Montreux en franchissant deux fois des altitudes de plus de mille mètres par simple adhérence à des pentes dont les plus fortes atteignent 73%.

Sur cette ligne électrifiée dès le début, le premier train accomplit le trajet complet en 1905. Le MOB affirma son caractère de grande ligne en joignant à ses attelages un wagon-restaurant et des wagons pullman. Bien que de telles innovations se soient

révélées depuis longtemps inrentables, la direction s'efforce néanmoins d'offrir au public des avantages touristiques attractifs: notamment des express qui couvrent le trajet de 75 kilomètres en une heure et trois quarts seulement, comme aussi le «Panoramic-Express» dont les wagons climatisés de première et seconde classe offrent une vue incomparable sans supplément de prix.

Des wagons rénovés avec un wagon-salon et un bar, que nous présentons sur ces pages, rappellent les voyages de la «Belle Epoque». Ils peuvent être loués par des sociétés à partir de vingt personnes par wagon au prix du tarif de groupes de première classe. C'est ainsi que le voyage de Montreux à Gstaad coûte 24 francs par personne aller et retour, et de Montreux à Zweisimmen 32 francs.

On peut se renseigner auprès du MOB, 1820 Montreux, téléphone 021 61 55 22.

La ferrovia Montreux–Oberland Bernese MOB fa parte della grande trasversale ferroviaria fra il lago dei Quattro Cantoni e il lago Lemano, nota in tutto il mondo con il nome di Golden Pass. Essa collega Lucerna a Interlaken attraverso il Brünig e successivamente l'Oberland bernese con Montreux; Gstaad, la quarta celebre località di soggiorno, deve la sua fortuna e il suo sviluppo alla MOB. Si tratta di una vera e propria ferrovia di montagna che da Zweisimmen a Montreux attraversa la prealpi, salendo due volte ad oltre 1000 m e superando pendenze massime del 73% con un semplice sistema ad aderenza.

Nel 1905 fu stabilito il primo collegamento diretto, già allora a trazione elettrica! Mediante un servizio di carrozze ristorante e la messa in esercizio di treni pullman, la MOB volle sottolineare il proprio carattere di linea ferroviaria principale. Iniziative del genere già da tempo si sono rivelate antieconomiche, ma la ferrovia cerca costantemente di aggiornarsi presentando attraenti offerte turistiche: ad esempio, treni diretti che solo in un'ora e tre quarti superano i 75 km della tratta di montagna. Oppure il Panoramic-Express, le cui speciali carrozze climatizzate di 1° e di 2° classe permettono al viaggiatore di meglio ammirare il paesaggio, senza supplemento di prezzo!

Sono inoltre state poste di nuovo in circolazione le carrozze «Belle Epoque», cioè una carrozza salone e una carrozza dotata di bar che presentiamo su queste pagine. Esse possono essere riservate da gruppi e società (almeno 20 persone per carrozza) in base alla tariffa collettiva di 1° classe.

Informazioni vengono fornite dalla MOB, 1820 Montreux, tel. 021 61 55 22.

The MOB or Montreux–Bernese Oberland Railway is part of the big transversal railway system connecting the Lake of Lucerne and the Lake of Geneva that first became famous under the name of the Golden Pass. The route runs from Lucerne over the Brünig Pass to Interlaken and thence via the Bernese Oberland to Montreux. The fourth of the well-known resorts on this route is Gstaad, which owes its growth to the MOB. The line has the character of a mountain railway where it passes through the Lower Alps between Zweisimmen and Montreux; though it is an adhesion railway throughout, it twice reaches altitudes of over 1000 metres, climbing at maximum gradients of 73 per mille or about 1 in 14.

The first through train ran in 1905—the line was electrified from the outset. The MOB underlined its importance by operating a dining car and by using Pullman trains. Though this approach has long ceased to be a paying proposition, the railway still makes every effort to attract the tourist: expresses that cover the 75 kilometres of mountain line in only 1¼ hours, and the Panoramic express, with air-conditioned first and second class carriages designed to give the passenger a good view of the scenery—at no extra charge.

A reminder of times gone by is preserved in the renovated «Belle Epoque» carriages, a saloon car and one with a bar, which are shown on these pages. They can be chartered by groups (at least 20 passengers per carriage) at first-class group rates.

Information can be obtained from the MOB, 1820 Montreux, tel. 021 61 55 22.



51

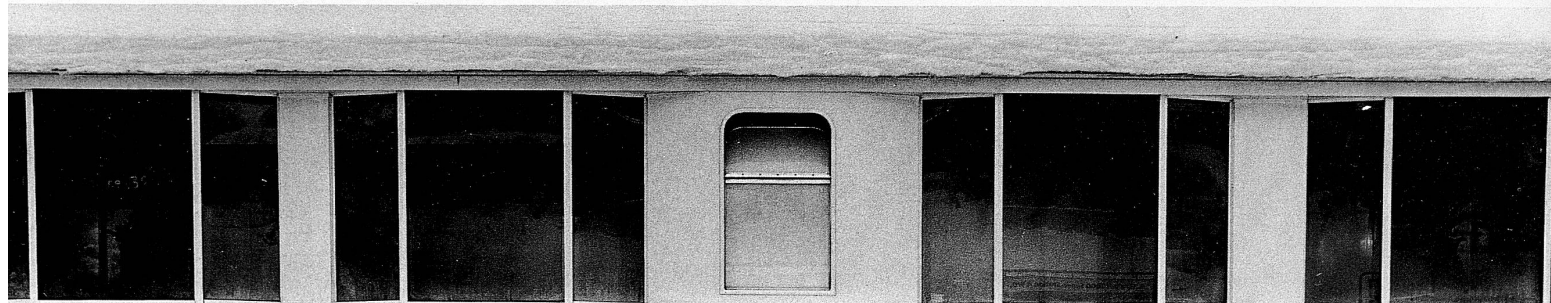
Die MOB besitzt zwei Salonwagen aus der Gründungszeit der Bahn, die von Gesellschaften gechartert werden können. Der eine ist mit einer Bar versehen

Le MOB exploite encore deux wagons-salons de l'époque où le chemin de fer fut construit; ils peuvent être loués par des sociétés. L'un d'eux est également doté d'un bar

La MOB dispone di due carrozze salone che risalgono all'epoca della fondazione della linea ferroviaria; esse possono essere affittate per viaggi di società. Una delle carrozze è dotata di bar

The MOB still has two saloon cars from the days when the railway was opened. They can be chartered by groups or societies. One of them even has a bar

52



GOLDEN

MOUNTAIN



PULLMAN

EXPRESS



53

*Vor den Fenstern des Salonwagens, gerahmt von Plüschvorhängen, rollt zwischen Les Avants und Montreux eine abwechslungsreiche Landschaftsszenerie vorüber: 55 Dent-de-Jaman, 56 Schloss Châtelard.
53/54 Intarsienschmuck im Salonwagen «Belle Epoque»*

*Devant les fenêtres du wagon-salon, qu'encadrent des rideaux de peluche, un paysage d'une grande diversité défile entre Les Avants et Montreux: 55 Dent-de-Jaman, 56 château du Châtelard.
53/54 Décoration de marqueterie dans le wagon-salon «Belle Epoque»*

55





54

Davanti alle finestre della carrozza salone, incorniciate da tende di peluche, scorre un paesaggio ricco di contrasti fra Les Avants e Montreux:

55 Dent-de-Jaman, 56 castello di Châtelard.

53/54 Motivi ornamentali ad intarsio nella carrozza salone «Belle Epoque»

56

From the windows of the saloon car with their plush curtains the traveller can admire scenery of great variety between Les Avants and Montreux:

55 Dent-de-Jaman, 56 Châtelard Castle.

53/54 Tarsia decorations in the saloon car "Belle Epoque"

